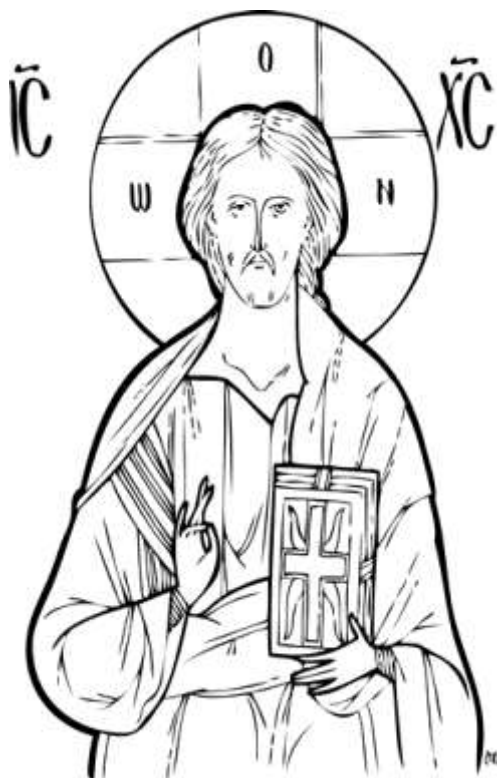


Sunday, November 15

24th Sunday after Pentecost

The Holy Martyrs and Confessors
Gurias, Samonas (284-305)
and Abibus (313-24)

Philip's Fast (Pylypivka)



Tone 7. Matins Gospel II

ГЛАГОЛ 7.

Тропар: Розрушив ти хрестом твоїм смерть,
отворив ти розбійникові рай,
мироносицям плач перемінив єси
апостолам проповідати повелів єси,
що воскрес Ти, Христе Боже, даючи
світові велику милість.

***Слава Отцю, і Сину, і
Святому Духові***

Кондак: Вже більше влада смертна не зможе
людей держати, Христос бо зійшов,
сокрушаючи і розоряючи сили її.
Зв'язується ад, пророки согласно
радуються, представ Спас, мовлячи
тим, що у вірі: Вийдіть, вірні, у
воскресення.

***і нині, і повсякчас, і на віки
віків. Амінь.***

Богородичен: Як скарбниця нашого
воскресення, тих, що на Тебе
надіються, Всепіта, виведи з рова і
глибин прогрішень: бо Ти перед
різдвом – діва, і в різдві – діва, і по
різдві дальше пробуваєш Діва.

STONE SEVEN

Tropar You destroyed Death by Your Cross, O Lord. You opened Paradise to the thief. You turned the sorrow of the women into joy. You commanded Your apostles to announce: Christ our God has risen from the dead, granting great mercy to the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak No longer can the might of death rule over humans for Christ has come and destroyed and crushed its power. Death is now in chains. With joy the prophets unite their voices saying: The Savior has appeared, saying to those who believe: Come forth, faithful, to the resurrection.

Now and ever and forever, Amen.

Theotokion O all-praised treasury of our resurrection, we hope in you. Bring us up from the pit and depth of sins, for you have saved those subject to sin by giving birth to our Salvation, O virgin before childbirth, and virgin in childbirth and still a virgin after childbirth.

ПРОКІМЕН

Господь силу людям Своім дасть, /
Господь ноблагословить людей своїх миром.
Принесіть Господеві, сини Божі, /
принесіть Господеві молодих баранців.

Апостол: Еф §221 [2:14-22]

Аллилуя

Добре воно – прославляти Господа, і співати
Твоєму імені, Всевишній
Звіщати вранці Твою милість, ночами – Твою
вірність.

Євангеліє: Лк §53 [10:25-37]

PROKIMEN

May the Lord give strength to His people /
May the Lord bless His people with peace
*O Sons of God /
give the Lord glory and power*

Epistle: Ephesians §221 [2:14-22]

ALLELUIA VERSES

*It is good to give thanks to the Lord /
and to make music to Your name, O Most High.
To proclaim Your love in the morning /
and Your truth in the watches of the night.*

Gospel: Luke §53 [10:25-37]
